



周读书系

Vol.65

查拉图斯特拉如是说

〔德〕尼采 著 巫静 译

CSS

湖南文艺出版社

查拉图斯特拉如是说

【德】尼采 著

巫 静 译

图书在版编目(CIP)数据

查拉图斯特拉如是说/(德)尼采著;巫静译.——长沙:湖南文艺出版社,2015.12(周读书系)

ISBN 978-7-5404-7395-2

I. ①查… II. ①尼… ②巫… III. ①超人哲学
IV. ①B516.47

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第297638号

 周读书系

查拉图斯特拉如是说

【德】尼采 著

巫静 译

出 版 人:刘清华

丛书策划:朱建纲

项目执行:陈新文 曾昭来

项目统筹:匡杨乐

责任编辑:陈新文

整体设计:萧睿子

内文制作:吴学军 刘春媛 李劲扬 李 卓 燕子

2015年12月第1版第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-5404-7395-2

开 本:787 mm×960 mm 1/32

字 数:200,000

印 张:9

印 刷:长沙超峰印刷有限公司

定 价:16.50元

湖南文艺出版社出版、发行

(湖南省长沙市雨花区东二环一段508号 邮编:410014)

网 址:www.hnwy.net

湖南省新华书店经销

本社邮购电话:0731—85983015

若有印装质量问题,请直接与本社出版科联系调换

“周读书系”编委会

主 任：朱建纲

副主任：尹飞舟 蒋新建 毛良才 刘清华

成 员：黄远征 杨俊杰 戴 茵 谢清风 张旭东
易言者 章育良 黄楚芳 张 健

目录

第一部分

查拉图斯特拉的序言	001
查拉图斯特拉的演说	020
三种蜕变	020
论道德讲坛	023
论快乐与激情	027
论苍白的罪犯	030
论宣教死亡的人	033
论战争与战士	036
论新偶像	039
论广场的蚊蝇	043
论贞洁	047
论朋友	049
论友爱邻人	052
论创造者之路	054
论孩子与婚姻	058
论自愿死亡	061
论给予的道德	065

第二部分

在真福岛	071
论怜悯者	075
论教士	079
论有德之士	083

论下层人	088
论舞蛛	092
论著名哲人	097
夜歌	101
论战胜自我	104
论卓越的人	109
论文明之邦	113
论纯粹的知识	117
论学者	121
论诗人	124
论赎救	128
论做人的智慧	134

第三部分

论幻象与谜	138
论并非所愿的真福	145
论让人变得渺小的道德	149
论三件恶事	156
论沉重的思想	162
论新旧标准	167

第四部分

做祭品的蜂蜜	192
巫师	197
自愿行乞的人	204
影子	210
正午	215

致礼	219
晚餐	226
上等人	229
忧郁之歌	243
论科学	248
在沙漠的姑娘中间	252
觉醒	257
醉歌	262
信号	272

第一部分

查拉图斯特拉的序言

—

三十岁上，查拉图斯特拉离乡背井，去了山区，在那里潜心思考，享受清静，毫不厌倦地过了十年。——可是到后来，他的心思变了。一天早晨，他黎明即起，朝着太阳走去，说：

“伟大的星球啊！假若没有被你照耀的万物，你的幸福何在呢？”

“十年来，你每天向我的山洞照来：假若没有我，我的鹰与蛇，你一定厌倦了你的光和这条路。”

“但是，每天早晨，我们等你，取你多余的光明，因此我们赞美你。”

“瞧！我像采蜜太多的蜜蜂一样，已经厌烦我的智慧了；我需要朝我伸过来的手。我愿意赠送与散发我的智慧，直到智者再度为自己的癖好而快乐，贫者为自己的财富而欢欣。”

“因此，我应当下到深处：财富横溢的星球啊！就像傍晚你落到海后面，把光明带到世界的下方一样。”

“我要和你一样消失，‘下山’——我将下到的人间这样称呼这件事。”

“为我祝福吧，平静的眼睛，你能够毫不妒忌地

注视一种无边的幸福！

“为这只杯子祝福吧！这只愿意让水溢出来的杯子。染上金色的水溢出来，会把你的快乐之光带到四面八方！

“瞧，这只杯子愿意再度变空，查拉图斯特拉愿意再度为人。”——查拉图斯特拉就这样开始下山。

二

查拉图斯特拉独自下山，路上没有遇见一个人。可是当他走进树林的时候，忽然发现有个老人站在面前。这位老人离开神圣的茅舍，到林子里来拾捡树根。老人时而自语，时而又对查拉图斯特拉道：

“这个行人我认识：多年前他曾路过这里。他名叫查拉图斯特拉；但他的样子变了。

“那时候你把灰搬到山上；现在你要把火带到山谷？你不怕被人当作‘纵火者’遭受惩罚吗？

“是啊，我认出是查拉图斯特拉。他的眼睛清澈，他的唇上不显露厌恶。他不是像一个舞师在往前走吗？

“查拉图斯特拉是变了；变成了一个孩子；查拉图斯特拉已经醒了：你现在要到睡着的人中间去做什么呢？

“你生活在孤独中就像生活在海里，大海载负着你。该你不幸，现在你想上岸了吗？该你不幸，你又想拖着这沉重的躯壳吗？”

查拉图斯特拉答道：“我爱人类。”

那位老智者说：“我跑到树林里，甘愿孤独，不正是因为我太爱人类了吗？”

“现在我爱上帝：我不爱人类。人类对于我太不完美。爱人类会毁了我。”

查拉图斯特拉回答：“我说我爱人类。我想给他们一个礼物。”

“什么也不要给他们！”老智者说，“不如给他们减轻点负担，并帮他们担起来——只要对你也有益处，这样做对他们是再好不过。

“即使你想施舍，也不要超过行善的标准；而且要等他们乞求。”

“不，”查拉图斯特拉答道，“我并不施舍，我还没到这么可怜的地步。”

老智者开始嘲笑查拉图斯特拉，说：“那么，你试着让他们接受财宝吧！他们不信任隐居者，也不相信我们是来给他们送东西的。

“在他们耳里，隐居者在街上行走的足音太响了。他们就像夜里一样多疑。离天亮很远的时候，他们躺在床上，要是听到一个人在外面行走，就会寻思：这窃贼要钻进哪一家下手呢？

“不要到人中间去，留在森林里吧！不如回到野兽中间！是熊就回熊窝，是鸟就归鸟巢，——你为什么不愿意和我一样呢？——是熊就待在熊中间，是鸟就和鸟在一起。”

“老圣人在树林里干什么呢？”查拉图斯特拉问。

老智者答道：“我作歌唱歌。我作歌时，又笑、又哭、又独语：就这样来赞美上帝。

“我用歌，用哭、笑和独语来感谢上帝，因为他是我的上帝。然而你带了什么礼物给我们呢？”

查拉图斯特拉一听此话，就向智者行了个礼，道：“我有什么礼物可以送给你们呢？快点让我走吧，免得我拿走你什么东西！”于是他们俩——老人和行人分手告别，笑得像两个孩子。

查拉图斯特拉离开老人后，就在心里问自己：“这是真的吗？智者待在森林里，尚不曾听说上帝已经死了！”

三

查拉图斯特拉来到离森林最近的一个城市，发现广场上聚集着许多人，因为有人发了预告：一个走绳索的人将在这里进行表演。于是查拉图斯特拉向观众说：

“我教你们什么是超人。人类是应当被超越的生物。你们做过什么努力去超越人类呢？”

“迄今为止，一切生物都创造了超越自己的种类，这是历史的大潮，难道你们愿意逆流而动，返回兽类，而不肯超越人类吗？”

“猿猴对于人意味着什么？一个嘲讽或一个痛苦的耻辱。人对于超人也是这样：一个嘲讽或一个痛苦的耻辱。

“你们走完了由虫到人的路途，但你们还虫性十足。从前你们是猿猴，现在，人比猿猴还猿猴。

“你们中间最睿智的，也只是一个不协调的怪物，是某种植物与某个鬼怪杂交的变种。然而我教你们变成植物或鬼怪了吗？

“现在，我教你们什么是超人！

“超人是尘世的意识。让你们的意志说：超人是尘世的意识！

“兄弟啊，我恳求你们：忠于尘世吧，不要相信那些侈谈超越尘世的希望的人！无论有意无意，他们都是在毒害你们。

“他们是蔑视生命的人，是一些病入膏肓的人，他们自己也受了毒害。尘世已经厌烦了他们：让他们去罢！

“从前亵渎上帝是最严重的罪恶；现在上帝死了，亵渎上帝的人也就不复存在了。现在最可怕的行为是亵渎尘世，是尊重那些‘不可进入’的肠肠肚肚甚于尘世的意识！

“从前灵魂蔑视肉体，这在当时是至高无上的事情：灵魂要肉体瘦弱、丑陋、饥饿，以为这样一来就可以逃离肉体，同时也逃离了尘世。

“啊，可是这灵魂比肉体更瘦弱、更丑陋、更饥饿；对它而言，残忍也是一种快乐！

“但是，兄弟们啊，你们也讲一讲，你们告诉我，你们的肉体是怎样展现你们灵魂的呢？你们的灵魂难道不是贫穷、肮脏、只会可怜地自我满足的吗？

“的确，人是一条污浊的河。只有成为大洋，才能接纳污浊而不被其污染。

“现在，我教你们什么是超人：他便是这大洋；他可以接纳你们的万分轻蔑。

“你们觉得最痛快的是什么时候？是表示万分轻蔑的时刻。是你们的幸福本身变成厌恶，就和你们的理智与道德一样的时刻。

“是你们说这话的时刻：‘我的幸福算什么东西？它是贫困、肮脏与可怜的自满。而本来它应当使生存富有意义！’

“是你们说这话的时刻：‘我的理智算什么东西？它难道像狮子贪食一样渴求知识吗？它是贫困、肮脏与可怜的自满！’

“是你们说这话的时刻：‘我的道德算什么东西？它还不曾使我发疯。我被善恶搞得身心疲惫！而这一切都是贫困、肮脏与可怜的自满！’

“是你们说这话的时刻：‘我的正义算什么东西？我没见到自己变成炽热的火炭。但是正直应当是炽热的火炭！’

“是你们说这话的时刻：‘我的怜悯算什么东西？怜悯不是那钉着普爱众人者的十字架吗？但是我的怜悯不是耶稣受难十字架。’

“你们已经这样说了吗？你们已经这样喊了吗？唉！但愿我并未听到你们这样喊叫！

“这不是你们的罪孽，而是你们的满足在朝天喊叫；是你们的吝啬，即使是属于罪孽的吝啬在朝天喊

叫！

“那将用舌头舔你们的闪电在哪里？那该让你们传染的疯狂又在何方？

“喏，我来教你们什么是超人：他便是这闪电，这疯狂！”——

查拉图斯特拉说完这些话，群众中有个人叫道：“走绳索的人的话说得够多了，现在让我们看看他做得怎么样吧。”于是大家都哄笑查拉图斯特拉。走绳索的人以为人家刚才在介绍他，现在开始表演。

四

然而查拉图斯特拉看着群众，觉得愕然。他又说：

“人是拉在兽与超人间的一根绳索——悬在深渊之上的一根绳索。

“走过去是危险的，停在半途是危险的，向后瞧也是危险的，战栗或不前进，都是危险的。

“人的伟大，在于它是一座桥而不是一个目的。人的可爱，在于它是一个过程与一种衰落。

“我喜欢那些只知道为逝而生的人。因为他们可以过去。

“我喜欢那些大轻蔑的人。因为他们也是大崇拜的人，是射向彼岸的欲望之箭。

“我喜欢那些不在外星背后寻找死亡或牺牲的理由，只为大地牺牲，使大地有朝一日属于超人的人。

“我喜欢那为知而生，并且愿意知，以便让超人有朝一日诞生的人。因为他就希望自己这样衰落。

“我喜欢那为了给超人建造住所、准备土地和动植物而工作创造的人。因为他就希望自己这样衰落。

“我喜欢那热爱自己的道德的人：因为道德是衰落的意志，是欲望之箭。

“我喜欢那不给自己保留丁点精神，而愿意整个成为他的道德的精神的人。因为这样一来，他在精神上就过了桥。

“我喜欢那把自己的道德变成喜好和命运的人：因为这样一来，他就可以为道德活着或者死去。

“我喜欢那不愿有太多道德的人。一种道德比两种道德更道德，因为这是悬系命运的纽带。

“我喜欢那耗费灵魂的人、不肯受谢也不还谢的人：因为他一直在给予，什么也不给自己留存。

“我喜欢那看见骰子有利于他而愧疚，而自问我是老千吗的人。——因为他愿意死去。

“我喜欢那夸赞自己的作为、言出必行的人：因为他愿意衰落。

“我喜欢那证实未来、解脱过去的人：因为他希望今日的事情让他死去。

“我喜欢因为热爱他的上帝而惩罚之的人：因为他需要上帝发怒来致使自己死亡。

“我喜欢即便受伤灵魂也是深邃的人，喜欢一个小小的冒险就可以致使其死亡的人：因为这样一来，他就会毫不迟疑地过桥。

“我喜欢那因灵魂太满而忘却自我，万物皆备于一身的人：这样一来，样样事物都会导致他的衰落。

“我喜欢那思想与心灵都自由的人：这样一来，他的头只充作他心灵的深处；而他的心却拖着他走向衰落。

“我喜欢那些像沉重的雨点，一滴滴地从悬垂在人类头顶的乌云中落下的人：它们预告闪电的到来，并作为见到异象者而消逝。

“喏，我就是云中落下见到闪电的沉重雨点：而这道闪电则叫作超人。”

五

查拉图斯特拉说完这些话，再次观察人群，不再开口，只是在心里说：“他们现在开始笑了：他们没有听懂我的话；这些耳朵需要的不是我这张嘴巴。

“难道要撕去他们的耳朵，让他们学会用眼睛听话？难道要像敲铙击钹一样大肆喧哗，或者像四旬斋讲道的教士一样大喊大叫吗？抑或他们只相信口吃之人？

“他们有一样引以为荣的东西。怎样称呼这让他们引以为荣的东西呢？——他们称它为文明：就是这东西使他们有别于牧羊人。

“因此人家谈论他们时，他们不愿听到‘轻蔑’这两个字。那我就迎合他们的得意吧。

“我会向他们说起最可轻蔑的人，那就是‘最后

的人’！”

查拉图斯特拉就这样开始对群众说：

“人类确定自身目标的时候到了。该栽种最大的希望的幼苗了。

“现在土壤还相当肥沃。但是有一天，它会变得贫瘠，上面长不出任何大树。

“不幸啊！人不再把欲望之箭掷过众人头顶的时刻迫近了！人的弓弦不再颤动的时刻迫近了！

“我对你们说：得自身承受一个混沌，才能给世界加一颗闪烁的星。我对你们说：你们得承受混沌。

“不幸啊！人不再给世界加星的时刻迫近了。不幸啊！人成为最可轻蔑、不知自轻的人的时刻迫近了。

“喏！我让你们看看‘最后的人’是什么样子。

“‘爱情？创造？欲望？星球？这都是什么？’——最后的人递着眼色，这样问。

“那时地球会变得更小，最后的人在它上面跳跃；他使一切变小。他的种族和跳蚤一样不可毁灭；最后的人寿命最长。

“‘我们发明了幸福。’——最后的人递着眼色，说。

“他们抛弃了难以生活的地区：因为他们需要热。他们还睦邻友好，彼此挤在一起摩擦身体，因为他们需要热。

“他们把生病和怀疑当成罪恶：他们小心翼翼地往前走。除非是疯子，才会在石头路上踉跄，在众人